

Peccavi super numerum

William Byrd

Prayer of Manasseh 1:9
c. 1575, Baldwin Partbooks

This edition prepared by:
Jean-Paul Feo

SOURCES

The *Baldwin* Partbooks, John Baldwin, c. 1575 with later additions
(Excepting *Tenor secundus*)

Transcribed from sources:

Superius: GB-Och Mus. 979 *Superius*, f. 25-26

Discantus: GB-Och Mus. 980 *Discantus*, f. 25-26

Tenor primus: GB-Och Mus. 981 *Altus*, f. 26-27

Tenor secundus: GB-Ob MS. Mus. Sch. e. 423 *Contratenor*, f. 88-89

Bassus: GB-Och Mus. 983 *Bassus*, f. 30-31

Access to the *Baldwin* Partbooks was granted through the Digital Image Archive of Medieval Music.

TEXT AND TRANSLATIONS

Peccavi super numerum arenæ maris
et multiplicata sunt peccata mea:

I have sinned above the number of the sand in the sea,
my transgressions are exceeding many:

et non sum dignus videre altitudinem cœli,
præ multitudine iniquitatis meæ.

and I am not worthy to behold and see
the height of the heavens,
for the multitude of mine unrighteousness.

Peccavi super numerum

William Byrd

Superius

Medius

Tenor primus

Tenor secundus

Bassus

Pec - ca -

Pec - ca - vi, pec - ca -

4

Pec -

vi, pec - ca - vi su - per nu - me - rum a -

- vi su - per nu - me - rum, su - per

Pec - ca - vi, pec - ca - vi,

Pec - ca - vi,

ca - vi, pec - ca - vi su - per nu - me - re - nae ma - ris, a - re - nae ma - ris, a - nu - me - rum a - re - nae ma - ris, a - re - nae ma - pec - ca - vi, pec - ca - vi su - pec - ca - vi,

rum a - re - nae ma - ris, a - re - nae ma - ris, ma - ris, ma - ris, su - per nu - me - rum a - re - nae ma - per - nu - me - rum a - re - nae ma - ris, a - re - nae ma - pec - ca - vi su - per nu - me - rum

19

re - nae ma - ris, et mul -

ris, a - re - nae ma - ris, et mul - ti - pli - ca - ta — sunt

ris, et mul - ti - pli - ca - ta sunt pec - ca - ta me - a,

ris, a - re - nae ma - ris, et mul - ti - pli - ca - ta sunt

a - re - nae ma - ris, a - re - nae ma - ris, —

24

ti - pli - ca - ta sunt pec - ca - ta me - a, et mul - ti - pli -

pec - ca - ta me - a, et mul - ti - pli - ca - ta sunt

pec - ca - ta me - a, pec - ca - ta me - a,

pec - ca - ta me - a, pec - ca - ta me -

et mul - ti - pli - ca - ta sunt pec - ca - ta me -

ca - ta sunt, et mul - ti - pli -

pec - ca - ta me - a, pec - ca - ta me - a,

et mul - ti - pli - ca - ta sunt pec - ca - ta me -

a, pec - ca - ta me - a, pec - ca - ta me - a, et

a, pec - ca - ta me - a, pec - ca - ta me -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 29 through 32. It features five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of two flats. The second and third staves have a treble clef and a key signature of two flats. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two flats. The fifth staff has a bass clef and a key signature of two flats. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across measures. The music includes various note values, rests, and a repeat sign in measure 32.

ca - ta sunt _____ pec - ca - ta me - a, pec -

et mul - ti - pli - ca - ta sunt pec - ca -

a, et mul - ti - pli - ca - ta sunt pec - ca - ta me - a, pec - ca -

mul - ti - pli - ca - ta _____ sunt pec - ca - ta me -

a, et mul - ti - pli - ca - ta sunt pec -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 33 through 36. It features five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of two flats. The second staff has a treble clef and a key signature of two flats. The third staff has a treble clef and a key signature of two flats. The fourth staff has a treble clef and a key signature of two flats. The fifth staff has a bass clef and a key signature of two flats. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across measures. The music includes various note values, rests, and a repeat sign in measure 36.

37

ca - ta me - a, pec - ca - ta me - a: et

- ta me - a, pec - ca - ta me - a:

- ta me - a, pec - ca - ta me - a, pec - ca - ta me - a: et

- a, pec - ca - ta me - a, pec - ca - ta me - a:

ca - ta me - a, pec - ca - ta me - a, pec - ca - ta me - a:

42

— non sum dig - nus,

et non sum dig - nus,

non sum dig - nus, et non sum dig -

et non sum dig -

et non sum dig -

et non sum dig - - - nus

et non - - - sum dig - - - gnus vi - de - re

- nus, et non sum dig - -

- nus, et non sum dig -

- nus, et non sum dig - - - nus, et non -

vi - de - re al - ti - tu - di - nem coe - - -

al - ti - tu - di - nem coe - - - li,

gnus. vi - de - re al - ti - tu - di - nem coe - -

- - - nus vi - de - re al -

- - - sum dig - - - nus vi - de - re al - ti - tu - di -

56

56

li, vi -

vi - de - re al - ti - tu - di-nem coe -

8 li, vi-de - re al - ti - tu - di - nem coe -

8 ti - tu - di - nem coe - li,

nem coe - li, coe -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 56 through 59. It features five staves. The first staff (Soprano) has a whole note 'li,' followed by a whole rest and a half note 'vi -'. The second staff (Alto) has a whole rest, followed by a half note 'vi -', a quarter note 'de -', a quarter note 're', a quarter note 'al -', a quarter note 'ti -', a quarter note 'tu -', a quarter note 'di-nem', a quarter note 'coe', and a whole rest. The third staff (Tenor) has a whole note, followed by a half note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a whole note. The lyrics 'li, vi-de - re al - ti - tu - di - nem coe -' are written below. The fourth staff (Soprano) has a half note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a whole note. The lyrics 'ti - tu - di - nem coe - li,' are written below. The fifth staff (Bass) has a half note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a whole note. The lyrics 'nem coe - li, coe -' are written below.

60

60

de - re al - ti - tu - di-nem coe -

- li, coe -

8 li, vi -

8 vi - de - re al - ti - tu - di - nem coe - li,

- li,

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 60 through 63. It features five staves. The first staff (Soprano) has a half note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a whole note. The lyrics 'de - re al - ti - tu - di-nem coe -' are written below. The second staff (Alto) has a half note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a whole note. The lyrics '- li, coe -' are written below. The third staff (Tenor) has a whole note, followed by a whole rest and a half note 'vi -'. The lyrics 'li, vi -' are written below. The fourth staff (Soprano) has a half note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a whole note. The lyrics 'vi - de - re al - ti - tu - di - nem coe - li,' are written below. The fifth staff (Bass) has a half note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, a quarter note, and a whole note. The lyrics '- li,' are written below.

64

li, coe - li, de - re al - ti - tu - di-nem coe - li, coe - vi - de - re al - ti - tu - di - nem coe -

68

prae mul - ti - tu - di-ne i - ni - qui - ta - tis me - li prae mul - ti - tu - di - ne i - ni - qui - ta - tis me - li prae

73

ae, prae mul-ti-tu-di-ne i-ni-qui-ta-tis me-ae, prae mul-ti-tu-di-ne i-ni-qui-ta-tis me-ae, mul-ti-tu-di-ne, prae mul-ti-tu-di-ne i-

78

tis me-ae, i-ni-qui-ta-tis me-ae, prae i-ni-qui-ta-tis me-ae, prae mul-ti-ta-tis me-ae, prae mul-ti-tu-di-

prae mul - ti - tu - di -

mul - ti - tu - di - ne i - ni - qui - ta - tis me -

tu - di - ne, prae mul - ti - tu - di - ne, prae mul - ti -

prae mul - ti - tu - di - ne i - ni - qui - ta - tis me -

ne, prae mul - ti - tu -

ne i - ni - qui - ta - tis me - ae,

- - - ae, i - ni - qui - ta - tis

tu - di - ne i - ni - qui - ta - tis me -

ae, i - ni - qui - ta - tis me - ae, i - ni - qui -

- di - ne, mul - ti - tu - di - ne

90

i - ni - qui - ta - tis me - ae, i -
 me - ae, i - ni - qui -
 ae, i - ni - qui - ta - tis me -
 ta - tis me - ae,
 i - ni - qui - ta - tis me - ae,

94

ni - qui - ta - tis me - ae, i - ni - qui - ta - tis
 ta - tis me - ae,
 ae, i - ni - qui -
 i - ni - qui - ta - tis me - ae, i - ni -
 i - ni - qui - ta - tis me - ae, i -

— me — ae, i — ni — qui — ta — tis — me —

i — ni — qui — ta — tis me — ae, i — ni — qui — ta — tis me —

8 ta — tis me — ae, i — ni — qui — ta — tis me —

8 qui — ta — tis, — i — ni — qui — ta — tis, i — ni — qui — ta — tis

ni — qui — ta — tis me — ae,

ae, i — ni — qui — ta — tis me — ae.

ae, i — ni — qui — ta — tis me — ae.

8 ae, i — ni — qui — ta — tis me — ae.

8 me — ae, i — ni — qui — ta — tis me — ae.

i — ni — qui — ta — tis me — ae.